

**TRATAT DE INSTITUIRE A UNUI CONSILIU UNIC ȘI A UNEI COMISII UNICE ALE
COMUNITĂȚILOR EUROPENE**

(67/443/CEE)

(67/27/Euratom)

MAIESTATEA SA REGELE BELGIENILOR,
PREȘEDINTELE REPUBLICII FEDERALE GERMANIA,
PREȘEDINTELE REPUBLICII FRANCEZE,
PREȘEDINTELE REPUBLICII ITALIENE,
ALTEȚA SA REGALĂ MARELE DUCE DE LUXEMBURG,
MAIESTATEA SA REGINA ȚĂRILOR DE JOS,

având în vedere articolul 96 din Tratatul de instituire a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului,

având în vedere articolul 236 din Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene,

având în vedere articolul 204 din Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice,

HOTĂRÂȚI să avanseze pe calea realizării unității europene,

DECIȘI să procedeze la unificarea celor trei Comunități,

CONȘTIENȚI de contribuția pe care crearea de instituții comunitare unice o constituie pentru această unificare,

DECID crearea unui Consiliu unic și a unei Comisii unice ale Comunităților Europene și desemnează în acest scop drept plenipotențari:

Maiestatea Sa Regele Belgienilor, pe:

dl Paul-Henri Spaak, viceprim-ministru și ministrul afacerilor externe,

Președintele Republicii Federale Germania, pe:

dl Kurt Schmücker, ministrul afacerilor economice,

Președintele Republicii Franceze, pe:

dl Maurice Couve de Murville, ministrul afacerilor externe,

Președintele Republicii Italiene, pe:
dl Amintore Fanfani, ministrul afacerilor externe,

Alteța Sa Regală Marele Duce de Luxemburg, pe:
dl Pierre Werner, Președintele guvernului și ministrul afacerilor externe,

Maiestatea Sa Regina Țărilor de Jos, pe:
dl J. M. A. H. Luns, ministrul afacerilor externe,

care, după ce au făcut schimb de depline puteri, găsite în bună și convenită formă, au convenit cele ce urmează:

CAPITOLUL I

Consiliul Comunităților Europene

Articolul 1

Se instituie un Consiliu al Comunităților Europene, denumit în continuare Consiliul. Acest Consiliu înlocuiește Consiliul Special de Miniștri al Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului, Consiliul Comunității Economice Europene și Consiliul Comunității Europene a Energiei Atomice.

Acesta exercită puterile și competențele care le revin acestor instituții în condițiile prevăzute de Tratatul de instituire a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului, respectiv a Comunității Economice Europene și a Comunității Europene a Energiei Atomice, precum și în condițiile prevăzute de prezentul Tratat.

Articolul 2

Consiliul este format din reprezentanții statelor membre. Fiecare guvern va delega unul din membrii săi în Consiliu.

Președinția este exercitată, prin rotație, de fiecare membru al Consiliului, pentru o perioadă de șase luni, în următoarea ordine a statelor membre: Belgia, Germania, Franța, Italia, Luxemburg, Țările de Jos.

Articolul 3

Consiliul se reunește la convocarea președintelui, la inițiativa acestuia, a unuia dintre membri sau a Comisiei.

Articolul 4

Un Comitet format din reprezentanți permanenți ai statelor membre are misiunea de a pregăti lucrările Consiliului și de a îndeplini sarcinile care îi sunt încredințate de către acesta.

Articolul 5

Consiliul adoptă regulamentul său intern.

Articolul 6

Consiliul, hotărând cu majoritate calificată, stabilește salariile, indemnizațiile și pensiile președintelui și ale membrilor Comisiei, ale președintelui, ale judecătorilor, ale avocaților generali și ale grefierului Curții de Justiție. De asemenea, Consiliul stabilește, cu aceeași majoritate, orice indemnizații care țin loc de remunerație.

Articolul 7

Se abrogă articolele 27, 28 primul paragraf, articolele 29 și 30 din Tratatul de instituire a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului, articolele 146, 147, 151 și 154 din Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene și articolele 116, 117, 121 și 123 din Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice.

Articolul 8

(1) Condițiile în care se exercită competențele conferite Consiliului Special de Miniștri prin Tratatul de instituire a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului și prin Protocolul privind Statutul Curții de Justiție, anexat la Tratatul sus-menționat, se modifică conform alineatelor (2) și (3).

(2) Articolul 28 din Tratatul de instituire a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului se modifică după cum urmează:

(a) Dispozițiile paragrafului al treilea astfel formulat:

„În cazul în care prezentul Tratat necesită o decizie unanimă sau un aviz conform unanim, decizia sau avizul se adoptă dacă întrunesc voturile tuturor membrilor Consiliului.”

se completează cu următoarele dispoziții:

„Cu toate acestea, în aplicarea articolului 21, 32, 32a, 78d și 78f din prezentul Tratat și a articolului 16, articolului 20 paragraful al treilea, articolului 28 paragraful al cincilea și articolului 44 din Protocolul privind Statutul Curții de Justiție, abținerile membrilor prezenți sau reprezentați nu împiedică adoptarea unor hotărâri ale Consiliului, pentru care este necesară unanimitatea.”

(b) Dispozițiile paragrafului al patrulea astfel formulat:

„Deciziile Consiliului, cu excepția celor care reclamă o majoritate calificată sau unanimitatea, se adoptă cu majoritatea membrilor Consiliului; această majoritate se consideră a fi întrunită, dacă întrunește majoritatea absolută a reprezentanților statelor membre, inclusiv votul reprezentantului unui stat membru care asigură cel puțin o șesime din valoarea totală a producției de cărbune și oțel a Comunității.”

se completează cu următoarele dispoziții:

„Cu toate acestea, voturilor membrilor Consiliului se ponderează astfel în cazul aplicării dispozițiilor articolelor 78, 78b și 78d din prezentul Tratat, care necesită majoritate calificată: Belgia 2, Germania 4, Franța 4, Italia 4, Luxemburg 1, Țările de Jos 1. Hotărârile sunt valabile dacă întrunesc cel puțin 12 voturi favorabile exprimate de cel puțin patru membri.”

(3) Protocolul privind Statutul Curții de Justiție anexat la Tratatul de instituire a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului se modifică după cum urmează:

(a) Articolele 5 și 15 se abrogă.

(b) articolul 16 se abrogă și se înlocuiește cu următoarele dispoziții:

„(1) Curții de Justiție îi sunt repartizați funcționari și alți angajați publici, pentru a asigura funcționarea acesteia. Aceștia sunt subordonați greșierului și se află sub autoritatea președintelui.

(2) La propunerea Curții, Consiliul, hotărând în unanimitate, poate să prevadă numirea de raportori adjuncți și să definească statutul acestora. Raportorii adjuncți pot fi chemați, în condițiile regulamentului de procedură, să participe la instrumentarea cazurilor aflate pe rolul Curții și să colaboreze cu judecătorul raportor.

Raportorii adjuncți, aleși dintre personalitățile care oferă toate garanțiile de independență și făcând dovada calificărilor juridice necesare, sunt numiți de către Consiliu. Aceștia depun jurământ în fața Curții că își vor exercita funcțiile cu imparțialitate și conștiinciozitate și că nu vor divulga nimic din secretul deliberărilor.”

(c) articolul 20 paragraful al treilea și articolul 28 paragraful al cincilea se completează prin adăugarea, la sfârșit, a cuvintelor: „hotărând în unanimitate”.

(d) Prima teză din articolul 44 se abrogă și se înlocuiește cu următoarele dispoziții:

„Curtea de Justiție adoptă regulamentul său de funcționare. Acesta este supus aprobării unanime a Consiliului.”

CAPITOLUL II

Comisia Comunităților Europene

Articolul 9

Se instituie o Comisie a Comunităților Europene, denumită în continuare Comisia. Această Comisie înlocuiește Înalta Autoritate a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului, precum și Comisia Comunității Economice Europene și Comisia Comunității Europene a Energiei Atomice.

Aceasta exercită puterile și competențele care revin acestor instituții în condițiile prevăzute de Tratatul de instituire a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului, respectiv a Comunității Economice Europene și a Comunității Europene a Energiei Atomice, precum și în condițiile prevăzute de prezentul Tratat.

Articolul 10

(1) Comisia este formată din nouă membri care sunt aleși în baza competenței lor generale și care oferă toate garanțiile de independență.

Numărul membrilor Comisiei poate fi modificat de Consiliu hotărând în unanimitate.

Pot fi membri ai Comisiei numai cetățenii statelor membre.

Comisia trebuie să fie formată din cel puțin un cetățean al fiecărui stat membru și nu poate include mai mult de doi membri având cetățenia aceluiași stat.

(2) Membrii Comisiei își exercită funcțiile în deplină independență, în interesul general al Comunității.

În îndeplinirea sarcinilor lor, membrii Comisiei nu solicită și nici nu acceptă instrucțiuni din partea nici unui guvern sau organism. Aceștia se abțin de la orice act incompatibil cu caracterul funcției lor. Fiecare stat membru se angajează să respecte acest principiu și să nu încerce să influențeze membrii Comisiei în îndeplinirea misiunii lor.

Pe durata mandatului lor, membrii Comisiei nu pot exercita nici o altă activitate profesională, remunerată sau nu. La preluarea funcției lor, membrii Comisiei se angajează solemn să respecte pe durata mandatului și după încetarea acestuia, obligațiile impuse de mandat, în special obligația de onestitate și de prudență în a accepta, după încetarea mandatului, anumite funcții și avantaje. În cazul nerespectării acestor obligații, Curtea de Justiție, sesizată de Consiliu sau de Comisie, poate,

după caz, să pronunțe demiterea unui membru în condițiile articolului 13, sau decăderea din dreptul la pensie sau la alte avantaje care înlocuiesc pensia.

Articolul 11

Membrii Comisiei sunt numiți de comun acord de guvernele statelor membre.

Mandatul lor are o durată de patru ani. Mandatul poate fi reînnoit.

Articolul 12

Cu excepția reînnoirilor periodice și a deceselor, mandatele membrilor Comisiei încetează individual, prin demisie voluntară sau prin demitere.

Persoana în cauză este înlocuită pe durata rămasă până la încetarea mandatului. Consiliul, hotărând în unanimitate, poate decide că nu este necesară înlocuirea.

Cu excepția demiterii prevăzută în articolul 13, membrii Comisiei rămân în funcție până când este prevăzută înlocuirea lor.

Articolul 13

Orice membru al Comisiei, care nu mai îndeplinește condițiile necesare exercitării funcției sale sau care a comis o faptă gravă, poate fi declarat demis de către Curtea de Justiție, la cererea Consiliului sau a Comisiei.

Articolul 14

Președintele și cei doi vicepreședinți ai Comisiei sunt desemnați dintre membrii acesteia, pentru o perioadă de doi ani, conform aceleiași proceduri ca și aceea prevăzută pentru numirea membrilor Comisiei. Mandatul lor poate fi reînnoit.

Cu excepția cazului în care este reînnoit mandatul întregii Comisii, numirea se face în urma consultării Comisiei.

În caz de demisie sau de deces, președintele și vicepreședinții sunt înlocuiți pe perioada rămasă până la încetarea mandatului, în condițiile stabilite mai sus.

Articolul 15

Consiliul și Comisia se consultă reciproc și stabilesc de comun acord modalitățile de colaborare.

Articolul 16

Comisia stabilește regulamentul său intern pentru asigurarea funcționării sale și a serviciilor sale, în condițiile prevăzute de Tratatul de instituire a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului, a Comunității Economice Europene și a Comunității Europene a Energiei Atomice, precum și de prezentul Tratat. Comisia asigură publicarea acestui regulament.

Articolul 17

Hotărârile Comisiei sunt adoptate cu majoritatea numărului de membri prevăzută în articolul 10.

Comisia nu se poate întruni valabil decât dacă este prezent numărul de membri stabilit în regulamentul său intern.

Articolul 18

Comisia publică în fiecare an, cel puțin cu o lună înainte de deschiderea sesiunii Adunării, un raport general privind activitatea Comunităților.

Articolul 19

Se abrogă articolele 156 - 163 din Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene, articolele 125 - 133 din Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice și articolele 9 - 13, articolul 16 paragraful al treilea, articolele 17 și 18 paragraful al șaselea din Tratatul de instituire a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului.

CAPITOLUL III

Dispoziții financiare

Articolul 20

(1) Cheltuielile administrative ale Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului și veniturile aferente, veniturile și cheltuielile Comunității Economice Europene, veniturile și cheltuielile Comunității Europene a Energiei Atomice, cu excepția acelorale Agenției de aprovizionare, ale întreprinderilor comune și a acelorale care trebuie evidențiate în bugetul de cercetare și de investiții al Comunității Europene a Energiei Atomice, sunt evidențiate în bugetul Comunităților Europene, în condițiile prevăzute de fiecare dintre Tratatul de instituire a acestor trei Comunități. Acest buget, în care veniturile și cheltuielile trebuie echilibrate, înlocuiește bugetul administrativ al Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului, bugetul Comunității Economice Europene și bugetul administrativ al Comunității Europene a Energiei Atomice.

(2) Partea de cheltuieli acoperită din contribuțiile prevăzute la articolul 49 din Tratatul de instituire a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului este stabilită la cifra de 18 milioane de unități de cont.

Începând cu exercițiul financiar de la 1 ianuarie 1967, Comisia îi prezintă Consiliului, în fiecare an, un raport pe baza căruia Consiliul verifică dacă această sumă trebuie adaptată la evoluția bugetului Comunităților. Consiliul decide cu majoritatea prevăzută la articolul 28 paragraful al patrulea prima teză din Tratatul de instituire a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului. Această adaptare se face pe baza unei aprecieri a evoluției cheltuielilor rezultând din aplicarea Tratatului de instituire a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului.

(3) Partea de contribuții destinată acoperirii cheltuielilor din bugetul Comunităților se alocă de către Comisie pentru execuția bugetară, în ritmul în care statele membre pun la dispoziție contribuțiile lor conform regulamentelor financiare adoptate în temeiul articolului 209 litera (b) din Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene și al articolului 183 litera (b) din Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice.

Articolul 21

Articolul 78 din Tratatul de instituire a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului se abrogă și se înlocuiește cu următoarele dispoziții:

„Articolul 78

(1) Exercițiul financiar al Comunității începe la 1 ianuarie și se încheie la 31 decembrie.

(2) Cheltuielile administrative ale Comunității cuprind cheltuielile Înaltei Autorități, inclusiv pe cele aferente funcționării Comitetului consultativ, cheltuielile Curții de Justiție, ale Adunării și ale Consiliului.

(3) Fiecare dintre instituțiile Comunității întocmește o situație estimativă a cheltuielilor sale administrative. Înalta Autoritate grupează aceste situații într-un proiect preliminar de buget administrativ. Acestuia îi atașează un aviz care poate conține estimări diferite.

Înalta Autoritate trebuie să sesizeze Consiliul în privința proiectului preliminar de buget până cel târziu la data de 30 septembrie a anului care precede execuția bugetară.

Consiliul consultă Înalta Autoritate și, dacă este cazul, și celelalte instituții interesate, ori de câte ori intenționează să se abată de la acest proiect preliminar.

(4) Consiliul, hotărând cu majoritate calificată, adoptă proiectul de buget administrativ și îl transmite apoi Adunării.

Proiectul de buget administrativ trebuie înaintat Adunării cel mai târziu la data de 31 octombrie a anului care precede execuția bugetară.

Adunarea are dreptul să propună Consiliului modificări la proiectul de buget administrativ.

(5) Dacă, în termen de o lună de la comunicarea proiectului de buget administrativ, Adunarea îl aprobă sau dacă nu transmite Consiliului avizul său, proiectul de buget administrativ se consideră adoptat definitiv.

Dacă în cadrul acestui termen Adunarea a propus modificări, proiectul de buget administrativ astfel modificat este transmis Consiliului. Acesta deliberează împreună cu Înalta Autoritate și, dacă este cazul, și cu celelalte instituții interesate și adoptă definitiv proiectul de buget administrativ, hotărând cu majoritate calificată.

(6) Adoptarea definitivă a bugetului administrativ are drept urmare abilitarea și obligarea Înaltei Autorități de a percepe suma încasărilor corespunzătoare, conform articolul 49.

Articolul 78a

Bugetul administrativ se întocmește în unitatea de cont stabilită prin regulamentul financiar adoptat conform articolul 78f.

Cheltuielile evidențiate în bugetul administrativ se aprobă pe durata unui exercițiu financiar, dacă regulamentul adoptat conform articolul 78f nu prevede altfel

Potrivit dispozițiilor emise pe baza articolul 78f, fondurile prevăzute pentru cheltuieli, altele decât cele cu personalul, care nu au fost utilizate până la sfârșitul exercițiului financiar, pot fi reportate numai la exercițiul financiar următor.

Fondurile prevăzute sunt structurate pe capitole care grupează cheltuielile după natura sau destinația lor; în măsura în care este necesar, capitolele se structurează în subdiviziuni conform regulamentului financiar stabilit la articolul 78f.

Cheltuielile Adunării, ale Consiliului, ale Înaltei Autorități și ale Curții de Justiție sunt incluse în părți separate ale bugetului administrativ, fără a aduce atingere vreunui regim special referitor la anumite cheltuieli comune.

Articolul 78b

(1) Dacă la începutul unui exercițiu bugetar, bugetul nu a fost încă votat, cheltuielile vor putea fi efectuate lunar, pe fiecare capitol sau pe altă diviziune bugetară, conform dispozițiilor regulamentului adoptat în aplicarea articolul 78f, în limita unei doisprezecimi din alocările din bugetul administrativ al exercițiului precedent, fără ca prin această măsură să se pună la dispoziția Înaltei Autorități alocări care depășesc o doisprezecime din cele prevăzute în proiectul de buget aflat în curs de pregătire.

Înalta Autoritate este abilitată și are obligația să perceapă contribuțiile în limita cuantumului fondurilor din exercițiul financiar precedent, fără însă a putea depăși suma care ar fi rezultat din adoptarea proiectului de buget administrativ.

Consiliul, hotărând cu majoritate calificată, poate autoriza cheltuieli care să depășească o doisprezecime din alocări, sub rezerva respectării celorlalte condiții stabilite la primul alineat. Abilitarea și obligativitatea de a percepe contribuțiile pot fi adaptate în consecință.

Articolul 78c

Înalta Autoritate execută bugetul în conformitate cu dispozițiile regulamentului adoptat în aplicarea articolului 78f, pe proprie răspundere și în limita alocărilor prevăzute.

Regulamentul prevede modalitățile speciale care reglementează participarea fiecărei instituții la efectuarea cheltuielilor proprii.

În cadrul bugetului, Înalta Autoritate poate proceda la transferarea de alocări, fie dintr-un capitol în altul, fie dintr-o subdiviziune în alta, în limitele și condițiile stabilite de regulamentul adoptat în aplicarea articolului 78f.

Articolul 78d

Conturile aferente tuturor veniturilor și cheltuielilor administrative menționate la articolul 78 alineatul (2), precum și cele ale veniturilor de natură administrativă și ale veniturilor provenite din impozitul perceput, în folosul Comunității, pe salariile, onorariile și celelalte venituri ale funcționarilor și agenților aceștia, sunt analizate de o comisie de control formată din comisari de conturi care oferă toate garanțiile de independență și este prezidată de unul dintre comisari. Consiliul, hotărând în unanimitate, stabilește numărul de comisari. Comisarii și președintele comisiei de control sunt numiți pe o durată de cinci ani de către Consiliu, care hotărăște în unanimitate. Remunerația lor se stabilește de către Consiliu, care hotărăște cu majoritate calificată.

Verificarea, care are loc pe baza documentelor justificative și, la nevoie, la fața locului, are ca obiect constatarea legalității și corectitudinii veniturilor și cheltuielilor și asigurarea unei bune

gestiuni financiare. Comisia de control întocmește, în urma încheierii fiecărui exercițiu bugetar, un raport pe care îl adoptă cu majoritatea membrilor săi.

Anual, Înalta Autoritate prezintă Consiliului și Adunării conturile exercițiului financiar parcurs corespunzătoare operațiunilor bugetare administrative, însoțite de raportul comisiei de control. În plus, Comisia transmite un bilanț financiar care descrie, în secțiunea corespunzătoare bugetului administrativ, activul și pasivul Comunității.

Consiliul, hotărând cu majoritate calificată, dă descărcare Înaltei Autorități de execuție a bugetului administrativ. Consiliul comunică Adunării decizia sa.

Articolul 78e

Consiliul desemnează pe o perioadă de trei ani un controlor financiar însărcinat cu întocmirea anuală a unui raport privind caracterul regulamentar al operațiunilor contabile și al gestiunii financiare a Înaltei Autorități, cu excepția operațiunilor contabile referitoare la cheltuielile administrative menționate la articolul 78 alineatul (2), precum și privind veniturile de natură administrativă și veniturile provenite din impozitul perceput, în folosul Comunității, pe salariile, onorariile și celelalte venituri ale funcționarilor și agenților acesteia. Consiliul întocmește acest raport cel târziu la șase luni de la încheierea exercițiului financiar la care se referă bilanțul și îl transmite Înaltei Autorități și Consiliului. Înalta Autoritate îl înaintează Adunării.

Controlorul financiar își desfășoară activitatea în deplină independență. Funcția de controlor financiar este incompatibilă cu orice altă activitate într-o instituție sau într-un serviciu al Comunităților, cu excepția activității membrilor comisiei de control prevăzute la articolul 78d. Mandatul său poate fi reînnoit.

Articolul 78f

Consiliul, hotărând în unanimitate, la propunerea Înaltei Autorități:

- (a) adoptă regulamentele financiare care precizează în special modalitățile de stabilire a bugetului și de execuție bugetară, precum și prezentarea și verificarea conturilor;

(b) stabilește normele și organizează controlul răspunderii ordonatorilor și contabililor.”

Articolul 22

Se instituie o comisie de control a Comunităților Europene. Această comisie de control înlocuiește comisiile de control ale Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului, Comunității Economice Europene și Comunității Europene a Energiei Atomice. Aceasta exercită, în condițiile prevăzute de Tratatul de instituire a celor trei Comunități, puterile și competențele care le revin în conformitate cu dispozițiile acestor Tratat.

Articolul 23

Se abrogă articolul 6 din Convenția privind anumite instituții comune ale Comunităților Europene.

CAPITOLUL IV

Funcționarii și alți agenți ai Comunităților Europene

Articolul 24

(1) Funcționarii și alți agenți ai Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului, ai Comunității Economice Europene și ai Comunității Europene a Energiei Atomice devin, la data intrării în vigoare a prezentului Tratat, funcționari și alți agenți ai Comunităților Europene și fac parte din administrația unică a acestor Comunități.

Consiliul, hotărând cu majoritate calificată, la propunerea Comisiei și în urma consultării celorlalte instituții interesate, statutul funcționarilor Comunităților Europene și regimul aplicabil celorlalți agenți ai acestor Comunități.

(2) Alineatul (7) paragraful al treilea din convenția referitoare la dispozițiile tranzitorii, anexată la Tratatul de instituire a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului, articolul 212 din Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene și articolul 186 din Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice se abrogă.

Articolul 25

Până la intrarea în vigoare a statutului unic și a regimului unic prevăzute la articolul 24, precum și a reglementării ce urmează a fi adoptată conform articolul 13 din Protocolul anexat prezentului Tratat, funcționarilor și altor agenți recrutați înainte de data intrării în vigoare a prezentului Tratat li se aplică, în continuare, dispozițiile aplicabile până la această dată.

Funcționarilor și altor agenți recrutați începând cu data intrării în vigoare a prezentului Tratat li se aplică, până la apariția statutului unic și a regimului unic prevăzute la articolul 24, precum și a reglementării ce urmează a fi adoptată conform articolul 13 din Protocolul anexat prezentului Tratat, dispozițiile aplicabile funcționarilor și agenților Comunității Economice Europene și ai Comunității Europene a Energiei Atomice.

Articolul 26

Articolul 40 paragraful al doilea din Tratatul de instituire a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului se abrogă și se înlocuiește cu următoarele dispoziții:

„De asemenea, aceasta are competența de a decide acordarea de despăgubiri de către Comunitate, în caz de prejudiciu cauzat printr-o faptă personală a unui agent al Comunității în îndeplinirea de către acesta a îndatoririlor sale de serviciu. Răspunderea personală a agenților față de Comunitate se stabilește potrivit dispozițiilor care stabilește statutul acestora sau regimul care le este aplicabil.”

CAPITOLUL V

Dispoziții generale și finale

Articolul 27

(1) Articolul 22 primul paragraf din Tratatul de instituire a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului, articolul 139 primul paragraf din Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene și articolul 109 primul paragraf din Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice se abrogă și se înlocuiesc cu următoarele dispoziții:

„Adunarea se întrunește în sesiune anuală. Adunarea se reunește de drept în a doua zi de marți a lunii martie.”

(2) Articolul 24 paragraful al doilea din Tratatul de instituire a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului se abrogă și se înlocuiește cu următoarele dispoziții:

„Adunarea, sesizată printr-o moțiune de cenzură cu privire la activitatea Înaltei Autorități, nu se poate pronunța asupra acestei moțiuni decât după cel puțin trei zile de la depunerea ei și numai prin vot public.”

Articolul 28

Comunitățile Europene se bucură pe teritoriul statelor membre de privilegiile și imunitățile necesare îndeplinirii misiunii lor, în condițiile stabilite în Protocolul anexat prezentului Tratat. Această dispoziție este valabilă și pentru Banca Europeană de Investiții.

Se abrogă articolul 76 din Tratatul de instituire a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului, articolul 218 din Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene și articolul 191 din Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice, precum și Protocoalele privind privilegiilor și imunităților, care sunt anexate acestor trei Tratatate, articolul 3 paragraful al patrulea și articolul 14 paragraful al doilea din Protocolul privind Statutul Curții de Justiție, anexat Tratatului de instituire a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului și articolul 28 alineatul (1) paragraful al doilea din Protocolul privind Statutul Băncii Europene de Investiții, anexat Tratatului de instituire a Comunității Economice Europene.

Articolul 29

Consiliul își exercită competențele care îi sunt conferite prin articolele 5, 6, 10, 12, 13, 24, 34 și 35 din prezentul Tratat și prin Protocolul anexat acestuia, conform normelor stabilite la articolele 148, 149 și 150 din Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene și la articolele 118, 119 și 120 din Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice.

Articolul 30

Dispozițiile Tratatelor de instituire a Comunității Economice Europene și a Comunității Europene a Energiei Atomice privind competența Curții de Justiție și exercitarea acestei competențe sunt aplicabile dispozițiilor din prezentul Tratat și din Protocolul anexat acestuia, cu excepția acelor dispoziții care constituie modificări ale unor articole din Tratatul de instituire a Comunității

Europene a Cărbunelui și Oțelului, pentru care își păstrează valabilitatea dispozițiile din Tratatul de instituire a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului.

Articolul 31

Consiliul intră în funcțiune începând cu ziua intrării în vigoare a prezentului Tratat.

La această dată, președinția Consiliului este exercitată de către membrul Consiliului care, în conformitate cu normele stabilite de Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene și a Comunității Europene a Energiei Atomice, ar trebui să asigure președinția Consiliului Comunității Economice Europene și a Comunității Europene a Energiei Atomice pe durata rămasă din mandatul său. La expirarea acestui mandat, președinția este asigurată în continuare în ordinea statelor membre, stabilită la articolul 2 din prezentul Tratat.

Articolul 32

(1) Până la data intrării în vigoare a Tratatului de instituire a unei Comunități Europene unice și cel mult pe o durată de trei ani de la numirea membrilor ei, Comisia este compusă din paisprezece membri.

În această perioadă, numărul membrilor Comisiei care au aceeași cetățenie nu poate fi mai mare de trei.

(2) Președintele, vicepreședinții și membrii Comisiei sunt numiți imediat după intrarea în vigoare a prezentului Tratat. Comisia intră în funcțiune în a cincea zi de la numirea membrilor ei. La aceeași dată expira mandatul membrilor Înaltei Autorități și ai Comisiilor Comunității Economice Europene și Comunității Europene a Energiei Atomice.

Articolul 33

Mandatul membrilor Comisiei prevăzute la articolul 32 se încheie la data stabilită de articolul 32 alineatul (1). Membrii Comisiei prevăzute la articolul 10 sunt numiți cel târziu cu o lună înainte de această dată.

În măsura în care toate aceste numiri sau unele dintre ele nu au loc în termenul prevăzut, dispozițiile articolul 12 paragraful al treilea nu sunt aplicabile acelu membru care, dintre cetățenii statelor membre, are cea mai mică vechime în funcția de membru al unei Comisii sau al Înaltei Autorități, iar în caz de vechime egală, este cel mai tânăr. Cu toate acestea, dispozițiile articolul 12 paragraful al treilea rămân aplicabile tuturor membrilor de aceeași cetățenie atunci când, înainte de data stabilită prin articolul 32 alineatul (1), un membru care are acea cetățenie și-a încetat exercitarea funcțiilor fără a fi înlocuit.

Articolul 34

Consiliul, hotărând în unanimitate, stabilește modalitatea de remunerare a foștilor membri ai Înaltei Autorități și ai Comisiilor Comunității Economice Europene și Comunității Europene a Energiei Atomice care, încheindu-și mandatul în temeiul articolul 32, nu sunt desemnați membri ai Comisiei.

Articolul 35

(1) Primul buget al Comunităților se întocmește și se adoptă pentru perioada exercițiului financiar începând cu ziua de 1 ianuarie ce urmează intrării în vigoare a prezentului Tratat.

(2) Dacă prezentul Tratat intră în vigoare înainte de 1 iulie 1965, estimarea anticipată generală a cheltuielilor administrative ale Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului, care expiră la 1 iulie, se prelungește până la data de 31 decembrie a aceluiași an; fondurile alocate potrivit acestei estimări anticipate se majorează proporțional, în afară de cazul în care Consiliul hotărăște altfel prin decizie cu majoritate calificată.

Dacă prezentul Tratat intră în vigoare după 30 iunie 1965, Consiliul, hotărând în unanimitate la propunerea Comisiei, ia deciziile necesare, preocupându-se astfel, pe de o parte, de asigurarea funcționării normale a Comunităților, iar, pe de altă parte, de adoptarea cât mai curând posibil a primului buget al Comunităților.

Articolul 36

Președintele și membrii comisiei de control a Comunității Economice Europene și a Comunității Europene a Energiei Atomice își exercită funcțiile de președinte și de membri ai comisiei de control

a Comunităților Europene o dată cu intrarea în vigoare a prezentului Tratat și pe durata rămasă din vechiul lor mandat.

Controlorul financiar care își desfășoară activitatea, până la intrarea în vigoare a prezentului Tratat, conform articolul 78 din Tratatul de instituire a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului, își exercită funcția de controlor financiar prevăzută la articolul 78e din acest Tratat, pe durata rămasă din vechiul său mandat.

Articolul 37

Fără a aduce atingere aplicării articolului 77 din Tratatul de instituire a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului, articolului 216 din Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene, articolului 189 din Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice și articolului 1 paragraful al doilea din Protocolul privind Statutul Băncii Europene de Investiții, reprezentanții guvernelor statelor membre stabilesc, de comun acord, dispozițiile necesare pentru rezolvarea anumitor probleme speciale ale Marelui Ducat al Luxemburgului, care rezultă din crearea unui Consiliu unic și a unei Comisii unice ale Comunităților Europene.

Decizia reprezentanților guvernelor statelor membre intră în vigoare la aceeași dată cu prezentul Tratat.

Articolul 38

Prezentul Tratat va fi ratificat de către Înaltele Părți Contractante în conformitate normelor lor constituționale. Instrumentele de ratificare vor fi depuse la guvernul Republicii Italiene.

Prezentul Tratat va intra în vigoare în prima zi a lunii următoare depunerii instrumentului de ratificare de către statul semnatar care îndeplinește ultimul această formalitate.

Articolul 39

Prezentul Tratat, redactat în exemplar unic, în limba germană, în limba franceză, în limba italiană și în limba olandeză, cele patru texte având valoare juridică egală, va fi depus în arhiva Guvernului Republicii Italiene care va emite o copie certificată pentru conformitate fiecăruia dintre guvernele celorlalte state semnatare.

DREPT PENTRU CARE, subsemnații plenipotențari au semnat prezentul Tratat.

ÎNCHEIAT la Bruxelles, opt aprilie una mie nouă sute șazeci și cinci.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen
Paul-Henri SPAAK

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland
Kurt SCHMÜCKER

Pour le Président de la République française
Maurice COUVE de MURVILLE

Per il Presidente della Repubblica italiana
Amintore FANFANI

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg
Pierre WERNER

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden
J. M. A. H. LUNS

PROTOCOL PRIVIND PRIVILEGIILE ȘI IMUNITĂȚILE COMUNITĂȚILOR EUROPENE

(67/444/CEE)

(67/28/Euratom)

ÎNALTELE PĂRȚI CONTRACTANTE,

întrucât, în conformitate cu dispozițiile articolul 28 din Tratatul de instituire a unui Consiliu unic și a unei Comisii unice ale Comunităților Europene, aceste Comunități și Banca Europeană de Investiții beneficiază pe teritoriul statelor membre de privilegiile și imunitățile necesare pentru îndeplinirea misiunii lor,

AU CONVENIT asupra următoarelor dispoziții anexate acestui Tratat:

CAPITOLUL I

Patrimoniu, bunuri fixe, active și operațiuni ale Comunităților Europene

Articolul 1

Spațiile și clădirile Comunității sunt inviolabile. Acestea sunt exceptate de la percheziție, rechiziție, confiscare sau expropriere. Patrimoniul și activele Comunității nu pot face obiectul nici unei măsuri administrative sau judiciare de constrângere fără autorizație din partea Curții de Justiție.

Articolul 2

Arhivele Comunităților sunt inviolabile.

Articolul 3

Comunitățile, activele acestora, veniturile și alte bunuri sunt scutite de orice impozit direct.

Guvernele statelor membre iau, ori de câte ori este posibil, măsuri corespunzătoare în vederea anulării sau rambursării sumei reprezentând impozitele indirecte și taxele pe vânzări care intră în

prețul bunurilor fixe și mobile atunci când Comunitățile, pentru uz oficial, face achiziții importante al căror preț cuprinde impuneri și taxe de această natură. Totuși, aplicarea acestor măsuri nu trebuie să aibă drept efect distorsionarea concurenței în cadrul Comunității.

Nu se acordă nici o scutire cu privire la impozitele, taxele și impunerile care nu constituie decât simpla remunerare a serviciilor de utilitate publică.

Articolul 4

Comunitățile sunt scutite de orice taxe vamale, interdicții și restricții la importul și exportul articolelor destinate uzului lor oficial; articolele astfel importate nu vor fi cedate cu titlu oneros sau gratuit pe teritoriul țării în care sunt introduse, decât în condiții permise de guvernul acelei țări.

Comunitățile sunt de asemenea scutite de orice taxe vamale, interdicții și restricții la importul și exportul publicațiilor lor.

Articolul 5

Comunitatea Europeană a Cărbunelui și Oțelului poate deține orice fel de valută și poate avea conturi în orice monedă.

CAPITOLUL II

Comunicarea și permisele de liberă trecere

Articolul 6

Pentru comunicările oficiale și transmiterea tuturor documentelor aferente, instituțiile Comunităților beneficiază, pe teritoriul fiecărui stat membru, de regimul acordat de către statul respectiv misiunilor diplomatice.

Corespondența, precum și celelalte informații oficiale ale instituțiilor Comunităților nu pot fi cenzurate.

Articolul 7

(1) Președinții instituțiilor Comunităților pot emite pentru membrii și agenții acestor instituții permise de liberă trecere a căror formă este stabilită de către Consiliu și care sunt recunoscute cu titlu valabil de liberă circulație de către autoritățile statelor membre. Aceste permise de liberă trecere se eliberează funcționarilor și altor agenți, în condițiile prevăzute de statutul funcționarilor Comunităților și de regimul aplicabil celorlalți agenți ai Comunităților.

Comisia poate încheia acorduri în vederea recunoașterii acestor permise de liberă trecere cu titlu valabil de liberă circulație pe teritoriul statelor terțe.

(2) Cu toate acestea, dispozițiile articolul 6 din Protocolul privind privilegiile și imunitățile Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului se aplică, în continuare, membrilor și agenților instituțiilor, care, la intrarea în vigoare a prezentului Tratat, sunt în posesia legitimației prevăzute la articolul menționat, și anume până la aplicarea dispozițiilor alineatului (1) de mai sus.

CAPITOLUL III

Membrii Adunării

Articolul 8

Nu se impun nici un fel de restricții administrative sau de altă natură în privința liberei circulații a membrilor Adunării spre locul de desfășurare a reuniunii Adunării sau la întoarcere.

Membrii Adunării beneficiază în privința formalităților vamale și a controlului valutar:

(a) din partea propriului guvern, de aceleași facilități precum cele recunoscute înalților funcționari aflați în străinătate în misiune oficială temporară;

(b) din partea guvernelor celorlalte state membre, de aceleași facilități precum cele recunoscute reprezentanților guvernelor străine în misiune oficială temporară.

Articolul 9

Membrii Adunării nu pot fi cercetați, reținuți sau urmăriți datorită opiniilor sau voturilor exprimate în cadrul exercitării funcțiilor lor.

Articolul 10

Pe durata sesiunilor Adunării, membrii acesteia beneficiază:

- (a) pe teritoriul național, de imunitățile recunoscute membrilor Parlamentului propriei țări;
- (b) pe teritoriul oricărui alt stat membru, de exceptare privind orice măsură de detenție sau urmărire penală.

Imunitatea este valabilă inclusiv pe perioada deplasării la locul reuniunii Adunării, cât și la întoarcere.

Imunitatea nu poate fi invocată în caz de flagrant delict și nici nu poate constitui o piedică pentru Adunare de a ridica imunitatea unuia dintre membri.

CAPITOLUL IV

Reprezentanții statelor membre care participă la lucrările instituțiilor Comunităților Europene

Articolul 11

Reprezentanții statelor membre care participă la lucrările instituțiilor Comunităților, consilierii acestora și experții tehnici beneficiază, pe perioada exercitării funcțiilor lor, a călătoriei spre locul de desfășurare a reuniunii și retur, de privilegiile, imunitățile sau facilitățile obișnuite.

Prezentul articol se aplică de asemenea membrilor organelor consultative ale Comunităților.

CAPITOLUL V

Funcționarii și agenții Comunităților Europene

Articolul 12

Pe teritoriul fiecăruia dintre statele membre și indiferent de cetățenia lor, funcționarii și agenții Comunităților:

- a) beneficiază de imunitate de jurisdicție pentru actele comise de aceștia, inclusiv afirmațiile scrise sau verbale în calitatea lor oficială, sub rezerva aplicării dispozițiilor din Tratatul care reglementează, pe de o parte, răspunderea funcționarilor și agenților față de Comunități și, pe de altă parte, competența Curții de Justiție de a decide asupra litigiilor dintre Comunități și funcționarii, respectiv alți agenți ai Comunităților; aceștia beneficiază de imunitate și după încetarea funcțiilor lor;
- b) nu sunt supuși, nici ei și nici soții/soțiile sau membrii de familie aflați în întreținerea lor, dispozițiilor privind limitarea imigrației și formalităților de înregistrare pentru străini;
- c) beneficiază, cu privire la reglementările monetare sau de schimb, de facilitățile recunoscute în mod obișnuit funcționarilor organizațiilor internaționale;
- d) beneficiază de dreptul de a importa, fără taxe vamale, mobilierul și bunurile personale cu ocazia numirii în funcție în țara respectivă și de dreptul de a-și reexporta, fără taxe vamale, mobilierul și bunurile personale la încheierea misiunii în țara de destinație, sub rezerva ca guvernul țării de destinație să considere aceste condiții, fie într-un caz, fie în celălalt, ca fiind necesare;
- e) beneficiază de dreptul de a importa, fără taxe vamale, automobilele personale, achiziționate din țara unde au avut ultima reședință sau din țara lor de origine în condițiile pieței interne din țara de destinație și de a le reexporta, fără taxe vamale, sub rezerva potrivit căreia, guvernul țării de destinație consideră aceste condiții, fie într-un caz fie în celălalt, ca fiind necesare.

Articolul 13

În condițiile și respectând procedura stabilite de către Consiliu, hotărând la propunerea Comisiei, toate indemnizațiile, salariile și retribuițiile plătite de Comunitate funcționarilor și altor agenți ai acesteia sunt impozitate de aceasta.

Sunt scutite de impozite naționale indemnizațiile, salariile și retribuițiile plătite de Comunități propriilor funcționari și agenți.

Articolul 14

În vederea aplicării impozitelor pe venituri și pe moștenire conform drepturilor de succesiune, precum și a convențiilor de evitare a dublei impuneri încheiate între statele membre ale Comunității, funcționarii și alți agenți ai Comunităților care, din motive exclusiv legate de exercitarea funcțiilor lor în serviciul Comunităților, își stabilesc reședința pe teritoriul unui stat membru, altul decât statul în care au domiciliul fiscal la data intrării în serviciul Comunităților, sunt considerați atât în statul de reședință, cât și în cel de domiciliu fiscal ca și cum și-ar fi păstrat domiciliul în țara lor de origine, dacă aceasta din urmă este membră a Comunităților. Această dispoziție se aplică de asemenea soțului/soției, în măsura în care acesta/aceasta nu desfășoară activități profesionale proprii, precum și copiilor aflați în întreținerea și în grija persoanelor prevăzute de prezentul articol.

Bunurile mobile aparținând persoanelor prevăzute la paragraful anterior și care se află pe teritoriul statului de ședere sunt scutite de impozit pe succesiuni în acest stat; pentru stabilirea acestui impozit, bunurile mobile se consideră ca aflându-se în statul de domiciliu fiscal, sub rezerva drepturilor statelor terțe și a aplicării eventuale a dispozițiilor și convențiilor internaționale referitoare la dubla impunere.

Domiciliile dobândite numai în scopul exercitării de funcții în serviciul altor organizații internaționale nu sunt avute în vedere în aplicarea dispozițiilor prezentului articol.

Articolul 15

Consiliul, hotărând în unanimitate la propunerea Comisiei formulată în termen de un an de la data intrării în vigoare a Tratatului, stabilește regimul prestațiilor sociale aplicabile funcționarilor și altor agenți ai Comunităților.

Articolul 16

Consiliul, hotărând la propunerea Comisiei și după consultarea celorlalte instituții interesate, stabilește categoriile de funcționari și alți agenți ai Comunităților cărora li se aplică, total sau parțial, dispozițiile articolului 12, articolului 13 paragraful al doilea și articolului 14.

Numele, pozițiile și adresele funcționarilor care fac parte din aceste categorii sunt comunicate periodic guvernelor statelor membre.

CAPITOLUL VI

Privilegiile și imunitățile misiunilor statelor terțe de pe lângă Comunitățile Europene

Articolul 17

Statul membru pe teritoriul căruia se află sediul Comunităților acordă misiunilor statelor terțe acreditate pe lângă Comunități imunitățile diplomatice obișnuite.

CAPITOLUL VII

Dispoziții generale

Articolul 18

Privilegiile, imunitățile și facilitățile sunt acordate funcționarilor și altor agenți ai Comunităților exclusiv în interesul acesteia din urmă.

Fiecare instituție a Comunităților are libertatea de a ridica imunitatea acordată unui funcționar sau agent în toate cazurile în care apreciază că, ridicarea acestei imunități nu contravine intereselor Comunităților.

Articolul 19

În aplicarea prezentului protocol, instituțiile Comunităților acționează de comun acord cu autoritățile responsabile ale statelor membre interesate.

Articolul 20

Articolele 12 - 15 și articolul 18 se aplică membrilor Comisiei.

Articolul 21

Articolele 12 - 15 și articolul 18 se aplică judecătorilor, avocaților generali, grefierului și raportorilor adjuncți ai Curții de Justiție, fără să aducă atingere dispozițiilor articolului 3 din protocoalele privind Statutul Curții de Justiție referitoare la imunitatea de jurisdicție a judecătorilor și avocaților generali.

Articolul 22

Prezentul protocol se aplică și Băncii Europene de Investiții, membrilor organelor acesteia, personalului ei și reprezentanților statelor membre, care participă la lucrările acesteia, fără a aduce atingere dispozițiilor protocolului privind statutul acesteia.

Totodată, Banca Europeană de Investiții va fi scutită de orice impozitare fiscală și de altă natură cu ocazia majorărilor capitalului său, precum și de diversele formalități pe care le comportă aceste operațiuni în statul în care își are sediul. De asemenea, eventuala ei dizolvare și lichidare nu vor atrage după sine nici un fel de impunere. În afară de aceasta, în măsura în care se desfășoară în condiții statutare, activitatea Băncii și a organelor acesteia nu va fi supusă impozitelor pe cifra de afaceri.

DREPT PENTRU CARE, subsemnații plenipotențari au semnat prezentul protocol.

ÎNCHEIAT la Bruxelles, opt aprilie una mie nouă sute șaiszeci și cinci.

Paul-Henri SPAAK

Kurt SCHMÜCKER

Maurice COUVE de MURVILLE

Amintore FANFANI

Pierre WERNER

J. M. A. H. LUNS

ACT FINAL
(67/445/CEE)
(67/29/Euratom)

PLENIPOTENȚIARI

Maiestății Sale Regele Belgienilor, Președintelui Republicii Federale Germania, Președintelui Republicii Franceze, Președintelui Republicii Italiene, Alteței Sale Regale Marele Duce de Luxemburg, Maiestății Sale Regina Țării de Jos,

întruniți la Bruxelles, la 8 aprilie 1965, pentru semnarea Tratatului de instituire a unui Consiliu unic și a unei Comisii unice ale Comunităților Europene,

AU ADOPTAT URMĂTOARELE TEXTE:

Tratat de instituire a unui Consiliu unic și a unei Comisii unice ale Comunităților Europene,

Protocol privind privilegiile și imunitățile Comunităților Europene.

În momentul semnării acestor texte, plenipotențiarii

- i-au conferit Comisiei Comunităților Europene mandatul prevăzut în Anexa I
- și au luat act de declarația guvernului Republicii Federale Germania, prevăzută în anexa II.

DREPT PENTRU CARE, subsemnații plenipotențiarilor au semnat prezentul Act Final.

ÎNCHEIAT la Bruxelles, opt aprilie una mie nouă sute șaiszeci și cinci.

Paul-Henri SPAAK

Kurt SCHMÜCKER

Maurice COUVE de MURVILLE

Amintore FANFANI

Pierre WERNER

J. M. A. H. LUNS

ANEXA I

Mandat conferit Comisiei Comunităților Europene

Comisia Comunităților Europene primește mandatul de a întreprinde, în cadrul responsabilităților sale, toate măsurile necesare pentru raționalizarea serviciilor sale într-un termen rezonabil și relativ scurt, care nu trebuie să depășească un an. În acest scop, Comisia poate aduna toate opiniile adecvate. Pentru a-i permite Consiliului să urmărească realizarea acestor operațiuni, Comisiei i se solicită prezentarea, cu regularitate, a unui raport în fața Consiliului.

ANEXA II

Declarația Guvernului Republicii Federale Germania cu privire la aplicarea, în cazul Berlinului, a Tratatului de instituire a unui Consiliu unic și a unei Comisii unice ale Comunităților Europene, precum și a Tratatului de instituire a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului

Guvernul Republicii Federale Germania își rezervă dreptul de a declara, în momentul depunerii instrumentelor sale de ratificare, că Tratatul de instituire a unui Consiliu unic și a unei Comisii unice ale Comunităților Europene, precum și Tratatul de instituire a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului se aplică și Landului Berlin.